

به نام خداوند جان و خرد

فرم ارزشیابی آثار

(ترجمه)

معاونت تحقیقات و فناوری، دانشگاه علوم پزشکی و خدمات درمانی استان فارس

استاد ارجمند

احتراما با سپاس فراوان از همکاری جناب عالی در داوری کتاب

.....

خواهشمند است پس از مطالعه کتاب با پاسخ گویی به پرسش هایی که در زیر آمده است، درباره ی میزان ارجمندی کتاب اظهار نظر فرمایید. خاطرنشان می شود حاصل نظرات ارائه شده به شیوه ی لیکرت^۱ سطح بندی شده است؛ به همین دلیل خواهشمند است برای هر گویه، مکان مناسب در جدول را انتخاب نمایید و اگر لازم می دانید پیشنهاد یا توضیحی اضافه شود، آن را در ردیفی که به همین منظور پیش بینی شده مرقوم فرمایید.

کاملا مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملا موافق	۱- عنوان ترجمه شده با عنوان و متن اثر اصلی هماهنگ است.
مخالف	۱	۲	۳	۴	
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملا مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملا موافق	۲- ترجمه ی حاضر با توجه به آثار موجود در بازار کتاب ضروری است.
مخالف	۱	۲	۳	۴	
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملا مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملا موافق	۳- محتوای اثر اصلی، از نظر علمی از آثار باکیفیت در حوزه ی مدنظر به شمار می آید.
مخالف	۱	۲	۳	۴	
اظهار نظر و پیشنهاد:					

^۱مقیاس لیکرت از رایج ترین مقیاس های اندازه گیری در پرسش نامه هاست که به نام ابداع کننده ی آن معروف شده است. براساس مقیاس لیکرت سنجش گرایش نهایی پاسخ دهنده با مجموع پاسخ ها تعیین می شود.

۴- ترجمه، از نظر اصول کلی ترجمه، بدون اشکال است.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
					۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:									
۵- این ترجمه به طور دقیق، معنا و مفهوم متن اصلی را در بر می گیرد. (امانت داری رعایت شده است).					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
					۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:									
۶- واژه سازی ها و معادل سازی ها، دقیق و صحیح انجام شده و در کل متن یک دست است.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
					۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:									
۷- نثر متن ترجمه شده، روان و سلیس و به سادگی قابل درک است.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
					۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:									
۸- ساختار کتاب اصلی از لحاظ فصل بندی، بخش بندی و پاراگراف بندی حفظ شده است.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
					۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:									
۹- فهرست معادل فارسی واژگان تخصصی متن اصلی، به ترجمه اضافه شده است.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
					۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:									

اظہار نظر نہایی

آیا برای پر بارتر شدن و بهبود سطح این ترجمہ، پیشنهادی دارید؟

آیا از دیدگاه شما اثر حاضر، برای چاپ در شورای انتشارات دانشگاه، مناسب است؟

به صورت کنونی برای چاپ مناسب است.

نیاز به تجدید نظر دارد.

برای چاپ توصیه نمی‌شود.

نام و نام خانوادگی:

مرتبہ علمی:

گروه:

دانشکده:

بررسی کنندہی محترم خواهشمند است در صورت نیاز به توضیح بیشتر دربارہی گویہ‌های ذکر شدہ در این قسمت و نیز ہرگونہ

پیشنہاد برای بہبود فرم داوری، آن را در برگہای جداگانہ مرقوم فرمایید.